

## Reseña

### **Straccali, Eugenia (comp.) (2022). *Illuminado artificio. Ensayos sobre la obra de Mercedes Roffé*. Villa María: Eduvim. 355 pp.**

*Illuminado artificio. Ensayos sobre la obra de Mercedes Roffé* es una compilación de ensayos, prólogos y presentaciones en torno a la escritura de Mercedes Roffé. Compilado y prologado por Eugenia Straccali se presenta como la lectura de una poesía enigmática, de un “misterio inacabado y lúcido” (11). Su título fue tomado de un poema de la autora donde se pregunta por las formas de representar el mundo, por los límites del lenguaje poético y de la la traducción imaginaria. El texto se detiene en una poesía que se tensa entre lo dicho y lo oculto y que ilumina, como la luz de una vela, los sentidos del mundo. Según Straccali este libro se construye “como un mapa estelar de su obra, una cartografía crítica inconclusa pero brillante y expansiva” (19). Reúne treinta y dos trabajos en torno a la obra de Mercedes Roffé divididos en dos aproximaciones diferentes. La primera compuesta por ensayos críticos de renombrados intelectuales y académicos nacionales e internacionales. A su vez se divide en dos secciones: “Itinerarios” donde se abordan cuestiones generales de la poesía en cuestión y “Abordajes” que se centra en zonas particulares de esta escritura. La segunda aproximación es un archivo en torno a textos que, a lo largo del tiempo, acompañaron a la escritora: prólogos y presentaciones en diferentes latitudes y en diversos momentos.

La primera aproximación se abre con Adalber Salas Hernández quien parte de las paradojas luz/sombra y luz/palabra para explorar diversas zonas de la poética de Roffé. Un cúmulo de imágenes vinculadas a lo lumínico como el sol, la luna, la noche, el fuego las velas generan un tránsito constante entre la opacidad y la claridad. En estos tránsitos se problematizan las formas en que el lenguaje puede nombrar lo innombrable y significar lo asignificante a partir de la construcción de un yo en el que “anida el silencio, esa lámpara extraña que solo admite encenderse con la escritura” (56). “Erudición y oralidad en la obra de Mercedes Roffé” de Liliana Ramos Collado se detiene en la *Antología Poética 2016-1987* publicada en Puerto Rico y compilada por la misma Roffé. La particularidad de esta antología es que hay un orden cronológico inverso en la aparición de los libros de la autora. Ramos Collado propone un análisis siguiendo esa lógica como forma de un viaje a la semilla de la escritura. Es decir, es una propuesta de lectura del proceso temporal de escritura a través del rastreo de tropos y motivos, de lenguas diversas, de referencias literarias escondidas y paradigmas de belleza. “Itinerarios” se cierra con un trabajo de Germán O. Prósperi que explora la imagen recurrente de la noche en la poética de Roffé. Esta aparece como algo que sostiene una poesía del hundimiento. La noche es un más allá de Dios y ese retorno le permite preguntarse por las formas de decir el vacío.

“Abordajes” está compuesto por una serie de textos que se detienen en algún aspecto puntual de la poesía de Roffé. Marta López Luaces se pregunta por las múltiples caras y rostros que aparecen en *El tapiz* (1983): Ferdinand Oziel, supuesto autor del texto; JBR, escritor del postfacio y la propia Roffé que aparece como recopiladora del poemario. Este gesto, junto al juego genérico que

cuestiona su condición de “poesía”, son elementos que descentran y complejizan la figura de autor, el género y la estética epocal. El lector queda atrapado en una incógnita y llevado a una sensación de desarraigo. En “Tocar poesía/Cantar poesía”, Fabián O. Iriarte se detiene en *La ópera fantasma* (2005), libro concebido como una ópera personal construida con voces “presentes y en fuga” (125), donde se yuxtaponen en un mismo tiempo y espacio la melodía, la poesía y la visión. La intertextualidad y el vínculo entre diversos lenguajes artísticos se entrelazan en este poemario “para ser visto” donde se corporizan los fantasmas.

Francine Masiello se pregunta por lo ético en la obra de Roffé a partir, nuevamente, de *La ópera fantasma* (2005). Para esto rastrea lo político considerando los elementos formales del poema basándose en la idea de “fricción” entendida como “una conjunción de formas que nos conduce a un nuevo espacio desde el cual pensar” (136). La poesía como gesto político busca a un lector que le dé sentido a los fragmentos, un lector intranquilo e incompleto. El compromiso se juega en la interacción entre escritor, lector y texto como una relación que construye un diálogo y, con esto, “una esperanza de futuro” (149). Anna Deeny Morales lee *Las linternas flotantes* (2009) y rastrea las formas de decir esas “cosas que nos dejan sin habla”. Catástrofes y desgracias están atravesados por relatos bíblicos, mitos de fundación, textos filosóficos y literarios, tradiciones orales y cosmogonías indígenas que se incorporan a través de estrategias estéticas que buscan lo que hubo antes del mal en la tierra.

En “Mercedes Roffé: la errancia del canto”, Arturo Borra se detiene en los vaivenes, en la rotura de cosas fijas, en el constante ir y venir que caracteriza la poética de Roffé y lo piensa como un “juego de apariciones constituyentes” (160). La errancia

como fractura y escisión da la posibilidad de “darse mil rostros para renacer” (165) en el exilio y la extranjería. Esta escritura funda grietas como mecanismos de resistencia e instaura la poesía como una forma de abandono. Geneviève Fabry trabaja con *Canto errante* (2002) en base a la idea de que la matriz bíblica del poemario produce que el lenguaje recupere su capacidad de nombrar, de dialogar y de habitar.

*Diario ínfimo* (2016) y *Teoría de los Colores* (2015) son analizados por Ethel Barja Cuyutupa a partir de lo sensorial que evocan y construyen los textos. Poemas multisensoriales que se convierten en lienzos audibles que traman una “genealogía en ritmos y evocaciones” (210). Kelly Martínez-Grandal explora las abstracciones fotográficas de Roffé como mensajes cifrados, suspendidos en el tiempo-espacio, vinculados al lenguaje poético en su carácter cifrado y oculto que funcionan, al igual que las letras del alfabeto, como revelaciones. “Matices de lo imaginario” de María Ángeles Pérez López se detiene en el carácter metapoético y los matices rítmicos y simbólicos de *Caraj: vislumbres* (2014). Define esta escritura como una “poética de la suspensión del sentido” y realiza un cuidadoso recorrido en los que evidencia los acercamientos/alejamientos de la obra de Roffé con otras propuestas estéticas de la segunda mitad del siglo XX.

*La ópera fantasma* (2005) es abordado por Lucas Margarit como un “palimpsesto escenográfico” donde confluyen voces que funcionan como una puesta en escena donde habita la niebla y la luz, la oscuridad y el ritmo, el silencio y la búsqueda en un cruce contante hacia otros tiempos y otros espacios. Adrián Cangi nos ofrece una lectura de *Diario íntimo* (2016) desde el susurro, el hueco, el olvido y el miedo. Explora los gestos y la respiración del texto. También analiza la forma de diario atravesado por la fábula, la imaginación y la tensión constante

entre delirio y razón en una escritura performativa que “hace cuerpo” para escribir una “fábula de la muerte”.

En la segunda aproximación de este libro están compilados textos breves de autores y autoras latinoamericanas y españolas sobre la obra de Roffé. Se incluyen ensayos de Mirta Rosenberg, Raquel Olea, Osvaldo Pardo, Raúl Zurita, Ángeles Mora, Sergio Chejfec, Miguel Casado, Concepción Bertone, Osvaldo Bossi, Jordi Doce, Raúl Zurita, Rodolfo Häsler, Juan Pablo Bertazza, Lola Nieto, Manuel Rico, Mario Nosotti, Ángeles Mora, Rafael Courtoisie, Augusto Munaro y Alfredo Fressia. Prólogos y presentaciones que dan cuenta del posicionamiento de la autora en el campo cultural occidental. Estos textos, además, leen e interpretan diversos aspectos de la obra de la autora como la memoria, las formas de habitar, el lenguaje y los silencios, las oscilaciones y vaivenes en la esta poética, entre muchos otros temas. Se construyen como un verdadero archivo en torno a Roffé que le terminan de dar forma a un libro que asedia, desde diversas voces, miradas y épocas la obra total de una autora fundamental de nuestras letras argentinas como lo es Mercedes Roffé.

*Illuminado artificio. Ensayos sobre la obra de Mercedes Roffé* es un libro imprescindible para abordar esta poesía en toda su complejidad y espesor. Cada una de las colaboraciones está escrita con un lenguaje profundamente cuidado y acompañan la escritura poética de la autora. Libro intenso que nos invita a leer nuevamente los papeles de Roffé, de redescubrir las páginas de un lenguaje interminable e infinito.

*María José Daona*

Instituto Interdisciplinario de Estudios Latinoamericanos  
Universidad Nacional de Tucumán